

Zasady transliteracji

Transliteracja znaków na podstawie PN-ISO 9 2000. Od 1 stycznia 2006 r. w katalogu komputerowym Biblioteki Uniwersyteckiej stosowane są nowe zasady transliteracji znaków cyrylickich na znaki łacińskie (na podstawie: PN-ISO 9 2000 Transliteracja znaków cyrylickich na znaki łacińskie. Języki słowiańskie i niesłowiańskie). Tym samym zmienia się sposób realizacji niektórych liter. Przy wyszukiwaniu w katalogu komputerowym Biblioteki prosimy o zwracanie uwagi na te zmiany.

Litera	Dotychczas	Od 2006 roku	Przykłady	
a	a	a	адрес	adres
б	b	b	баба	baba
в	v	v	вы	vy
г	g	g	голова	golova
д	d	d	да	da
е	e	e	еда	eda
ё	ë	ë	ёлка	ëlka
ё	je	ê	твоё	tvoê
ж	ž	ž	журнал	žurnal
з	z	z	звезда	zvezda
и	i	i	книга	kniga
ї	ï	ï	їзда	ïzda
й	j	j	первый	pervyj
к	k	k	как	kak
л	l	l	липа	lipa
м	m	m	муж	muž
н	n	n	нижний	nižnij
о	o	o	общество	obšestvo
п	p	p	пара	para
р	r	r	рыба	ryba
с	s	s	сестра	sestra
т	t	t	товарищ	tovariš
у	u	u	утро	utro
ў	ŭ	ŭ	слоўнік	sloŭnik
ф	f	f	физика	fizika
х	ch	h	химия	himiâ
ц	c	c	цент	cent
ч	č	č	часы	časy

Ш	š	š	ШКОЛА	škola
Щ	šč	š	ПЛАЩ	plaš
Ъ	"	"	ОБЪЯВЛЕНИЕ	ob"âvlenie
Ы	у	у	БЫЛ	byl
Ь	'	'	АЛЬБОМ	al'bom
Э	è	è	ЭТО	èto
Ю	ju	û	КЛЮЧ	klûč
Я	ja	â	ВРЕМЯ	vremâ

Przykład: Маяковский Владимир Владимирович

Transliteracja według PN-83/N-010-1 (stara transliteracja) Majakovskij Vladimir Vladimirovič

Transliteracja według PN-ISO 9 2000 (nowa transliteracja) Maâkovskij Vladimir Vladimirovič

Przykład: Зошценко Михаил Михайлович

Transliteracja według PN-83/N-010-1 (stara transliteracja) Zoščenko Michail Michajlovič

Transliteracja według PN-ISO 9 2000 (nowa transliteracja) Zošenko Mihail Mihajlovič

Przykład: Война и мир

Transliteracja według PN-83/N-010-1 (stara transliteracja) Vojna i mir

Transliteracja według PN-ISO 9 2000 (nowa transliteracja) Vojna i mir

Uwaga: Przy wyszukiwaniu w katalogu komputerowym tytułów, autorów w języku rosyjskim, białoruskim można przy transliteracji nie stosować znaków diakrytycznych.

Używane znaki w opisie bibliograficznym	Używane znaki przy wyszukiwaniu
â	a
ë	e
ê	e
è	e
ž	z
ï	i
ŭ	u
û	u
č	c
š	s
š	s